

Borderlands



La Frontera

The New Mestiza

WRITTEN BY

Gloria Anzaldúa

THE CRITICAL EDITION

EDITED BY

Ricardo F. Vivancos-Pérez

Norma Elia Cantú

AFTERWORD BY

AnaLouise Keating

aunt lute books

San Francisco

Contents

| | |
|---|-----|
| <i>preface</i> • Doing Work That Matters • Norma Elia Cantú | 7 |
| <i>introduction</i> • The Process of Writing <i>Borderlands/La Frontera</i> and Gloria E. Anzaldúa's Thought • Ricardo F. Vivancos-Pérez | 17 |
| About this Critical Edition • Ricardo F. Vivancos-Pérez | 39 |
| THE TEXT OF <i>Borderlands/La Frontera: The New Mestiza</i> | 43 |
| Acknowledgments • 45 | |
| Preface to the First Edition • 49 | |
| Atravesando Fronteras/Crossing Borders • 51 | |
| 1. The Homeland, Aztlán/El otro México • 53 | |
| 2. <i>Movimientos de rebeldía y las culturas que traicionan</i> • 71 | |
| 3. Entering into the Serpent • 83 | |
| 4. <i>La herencia de Coatlicue/The Coatlicue State</i> • 105 | |
| 5. How to Tame a Wild Tongue • 119 | |
| 6. <i>Tilli, Tlapalli/The Path of the Red and Black Ink</i> • 133 | |
| 7. <i>La conciencia de la mestiza/Towards a New Consciousness</i> • 145 | |
| Un Agitado Viento/Ehécatl, The Wind • 165 | |
| I. <i>Más antes en los ranchos</i> • 167 | |
| II. <i>La pérdida</i> • 183 | |
| III. <i>Crossers y otros atravesados</i> • 213 | |
| IV. <i>Cihuatlyotl, Woman Alone</i> • 233 | |
| V. <i>Animas</i> • 259 | |
| VI. <i>El retorno</i> • 275 | |
| Appendices | 291 |
| About the Appendices • Ricardo F. Vivancos-Pérez • 293 | |
| 1. First Draft of Preface, Acknowledgments & Table of Contents • 297 | |
| 2. First Draft of Prose Section • 305 | |
| 3. First Draft of Poetry Collection • 359 | |
| 4. Selected Drafts • 477 | |
| Publications by Gloria E. Anzaldúa • Ricardo F. Vivancos-Pérez | 503 |
| Selected Reprints from <i>Borderlands/La Frontera</i> Ricardo F. Vivancos-Pérez & A.S. Ikeda | 507 |
| Bibliography on <i>Borderlands/La Frontera, 1987–2020</i> • Ricardo F. Vivancos-Pérez | 515 |

| | |
|---|-----|
| <i>biography</i> • Gloria Evangelina Anzaldúa • <i>Norma Elia Cantú</i> | 537 |
| <i>afterword</i> • New Doorways into Anzaldúa's Creative Mind • <i>AnaLouise Keating</i> | 543 |
| Editors' Acknowledgments | 549 |
| About the Editors | 551 |